



Бібліотека: Оцифрована спадщина

Категорії: Біблістика->Проект "Оцифрована спадщина"

Рік: 1946

Сторінки: 526

Опис

Книга видана у Гротафератській друкарні поблизу Риму у 1946. Містить український переклад чотирьох Євангелій, виконаний о. Теодозієм Галущинським, ЧСВВ, з короткими поясненнями малозрозумілих місць. Наприкінці поміщено показник євангельських читань на неділі і свята. Цей текст був дуже актуальним у час, коли вірні Української Греко-Католицької Церкви в Україні, були переслідувані радянським режимом, а багато з них опинилися на поселеннях і були спрагли Божого Слова.

У передмові до книги перекладач пише: "Мені поручено приготування перекладу на українську мову тексту св. Євангелії з поданням найконечніших для зрозуміння євангельської науки пояснень. Ця книжка: Свята Євангелія це оwoч цілорічної праці. Цей український переклад не можу назвати моїм у повнім значінні, бо ж я у великій мірі покористувався вже існуючими давнішими перекладами, так що мало я там мало міг додати свого. Основою цього перекладу був грецький текст Нового Завіту, виданий проф. Папського Біблійного Інституту о. Августином Мерком Т. І. у Римі 1936 р. Та для користи читачів узглядняв я і наш церковно-словянський літургійний текст. Тож деякі поширення словянського тексту, а в грецькім поминені зазначував я у моїм перекладі дужками. У поясненнях змріяв я до того, щоб не тільки улегшити зрозуміння Св. Євангелій, але також подати найважніші поучення й спонуки до поглиблення релігійного життя, опираючись у цім передусім на висказах св. Отців Церкви" (с.VIII).